

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 97

Май 2007 г.

Дело «97 членов Глданской общины религиозной организации "Свидетели Иеговы" и четверо других заявителей против Грузии» - 71156/01

Судебное постановление от 03.05.2007 г. [Секция II]

Статья 3

Унижающее достоинство обращение

Бесчеловечное обращение

Нападение с применением насилия на группу членов общины религиозной организации «Свидетели Иеговы» группы православных христиан и неэффективность следственных действий: *нарушение*

Статья 9

Статья 9-1

Право на свободу религии

Нападение с применением насилия на группу членов общины религиозной организации «Свидетели Иеговы» группы православных христиан и неэффективность следственных действий: *нарушение*

Статья 14

Дискриминация

Комментарии и позиция органов власти после уведомления о нападении с применением насилия на группу членов общины религиозной организации «Свидетели Иеговы»: *нарушение*

Обстоятельства дела: дело касается инцидента, произошедшего в октябре 1999 г., в ходе которого группа православных экстремистов под предводительством лишённого сана священника совершила нападение на членов общины религиозной организации «Свидетели Иеговы». Группа окружила театр, в котором находились 120 членов общины, и проникла в него. Хотя некоторым из членов общины удалось спастись, 60 остальных, включая женщин и детей, были жестоко избиты нападающими, которые наносили удары руками, ногами, дубинками, железными крестами и ремнями, а также сталкивали их с лестницы. Одному из пострадавших нападавшие

обрили голову, произнося при этом религиозные тексты. Затем «Свидетелей Иеговы» обыскали, отобрали их личные вещи, найденные при них предметы религиозного характера были брошены в костер. 16 человек были госпитализированы, в основном с черепно-мозговыми травмами и жалобами на головную боль. Хотя полиция была предупреждена о происходящем, полицейские сначала предпочли не вмешиваться. Начальник полиции даже сказал одному из заявителей, что «на месте нападавших он сделал бы иеговистам еще хуже!». Один из нападавших сделал видеозапись происходившего. Видеозаписи, по которым можно точно определить количество атакующих, были показаны по общенациональным телевизионным каналам, потерпевшие сообщили имена нападавших соответствующим органам государственной власти. Хотя 42 заявителя выдвинули обвинения в совершении преступления, только 11 из них были признаны в качестве гражданских истцов. Уголовно-процессуальные действия приостанавливались по различным причинам: они периодически приостанавливались со ссылкой на то, что невозможно установить личности предполагаемых участников нападения; следователь полиции заявил, что он является православным и не может быть объективным при проведении расследования по данному делу; когда один из заявителей опознал двоих из нападавших на очной ставке, ему было предъявлено обвинение в нарушении общественного порядка, впоследствии оно было снято. Недостаточные действия, если таковые вообще имели место, были предприняты по привлечению лиц, совершивших нападение, к судебной ответственности: в отношении двух лиц, участвовавших в нападении, было принято решение о проведении расследования по подозрению в уничтожении религиозной литературы, тогда как их лидеру, заявившему, что он всегда предупреждал полицию заранее при планировании его группой нападения, были позднее предъявлены обвинения по делам, выделенным в отдельное производство.

Право: Статья 3 - (а) Обращение с заявителями: обвинения в бесчеловечном обращении были подтверждены для 31 заявителя, в отношении которых были предоставлены подтверждающие медицинские свидетельства или видеозаписи, либо однозначное, неоспоримое описание жестокого обращения. Другие 6 заявителей были признаны косвенными жертвами бесчеловечного обращения, которому подверглись их дети. 14 заявителей, в чьих объяснениях не было указано характера и степени тяжести обращения с ними, были признаны жертвами унижительного обращения на основании видеозаписей жестокого обращения, включая религиозное унижение человека, которому обрили голову, транслируемых по национальному телевидению. В отношении 16 заявителей, избежавших нападения, и 37 заявителей, не подавших жалобу в соответствующие органы власти Грузии, не было установлено фактов жестокого обращения.

Постановление: в отношении 45 заявителей установлен факт нарушения (принято единогласно).

(b) Реакция государственных органов: не было предоставлено подтверждения того, что полиция была заранее предупреждена о планирующемся нападении. Однако, после получения сведений о нападении, полиция не предприняла активных действий. Не было произведено расследования по жалобам 31 заявителя, следственные действия по жалобам 11 заявителей, признанных в качестве гражданских истцов, были безуспешны. Следователь по делу с самого начала признал свою необъективность. Жертве, которая опознала некоторых из участвовавших в нападении лиц, самой было предъявлено обвинение. К сожалению, правительство продолжало утверждать, что личность участников жестокого нападения установить невозможно, несмотря на имеющиеся видеозаписи. В

итоге следует отметить, что полиция отказалась немедленно вмешаться в происходящее для защиты заявителей и их детей, а также что впоследствии заявители столкнулись с полным безразличием со стороны компетентных органов, которые в отсутствие правомерного основания отказались обеспечить соблюдение закона. Такой подход со стороны органов власти сводил на нет эффективность любого другого возможного средства правовой защиты.

Постановление: в отношении 42 заявителей установлен факт нарушения (принято единогласно).

Статья 9: было совершено нападение на заявителей, они были подвергнуты унижительному обращению и жестоко избиты из-за своих религиозных убеждений. У них отобрали и сожгли религиозную литературу, при этом заявителей заставили смотреть на костер. Одному из заявителей в качестве религиозного наказания обрили голову. Затем заявители столкнулись с полным безразличием и бездействием со стороны органов власти, которые не приняли никаких мер по жалобам заявителей по причине принадлежности заявителей к религиозному объединению, которое воспринималось как угроза христианскому православию. Лишенные каких-либо средств правовой защиты заявители не смогли отстоять свое право на свободу религии в национальных судах. Поскольку нападение на заявителей было первым проявлением широкомасштабной агрессии, направленной против «Свидетелей Иеговы», халатность органов власти создала плодородную почву для повсеместного распространения по всей Грузии практики религиозного насилия, осуществляемой той же самой группой нападавших. В результате у заявителей возник страх, что каждый раз во время исповедания своей веры они все снова и снова будут подвергаться насилию. С учетом этих обстоятельств, компетентные органы не исполнили обязанности по принятию необходимых мер для обеспечения терпимости со стороны группы православных экстремистов к существованию религиозного объединения заявителей и для создания обстановки, в которой эта группа позволила бы заявителям беспрепятственно реализовывать свое право на свободу религии.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 14 совместно со Статьями 3 и 9 – отказ полиции немедленно вмешаться в происходящее был в значительной мере связан с религиозными убеждениями заявителей. Замечания и позиция государственных служащих, до сведения которых была доведена информация о нападении, или тех, кому было впоследствии поручено проведение расследования по делу, несовместимы с принципом равенства всех перед законом. Правительство не предоставило никакого обоснования такого дискриминационного подхода в отношении заявителей. Государственные органы позволили зачинщику нападений продолжать пропагандировать в средствах массовой информации ненависть, совершать при поддержке своих сторонников насильственные акты религиозной нетерпимости и утверждать, что они пользуются негласной поддержкой властей. Это вызывает подозрения о возможном соучастии со стороны представителей государственных органов.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 41 – была присуждена компенсация нематериального вреда, максимальный размер которой составляет 850 евро на каждого заявителя.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int